

## ملخص البحث

فيصل الغفاري: التأشير الشخصي في رواية "عساكر قوس قزح" لسكينة إبراهيم و رواية "لاسكار بيلانجي" لأندريا هيراتا: دراسة التداولية.

هذا البحث يناقش عن التأشير الشخصي في رواية عساكر قوس قزح لسكينة إبراهيم في و رواية لاسكار بيلانجي لأندريا هيراتا. و لتحديد البحث في هذه الرسالة هو: كيف أشكال التشابهات و الاختلافات في استخدام التأشير الشخصي. الطريقة المستخدمة هي طريقة تقابلية وصفية. المدخل المستخدم في هذه الرسالة هو مدخل التداولية. و أما لتحليل البيانات، استخدم الباحث تقنيات تحليل متناقضة لمعالجة البيانات .

وأما نتائج البحث يأتي من التأشير الشخصي الثلاثة، فهي الشخص الأول، و الشخص الثاني، و الشخص الثالث. و الباحث حصل على ٤٠ أشكال من التأشير الشخصي. تشابهات التأشير الشخصي في هاتين روايتين، أولاً من ناحية إتصاله بضمير أو الإسم. إختلافات التأشير الشخصي في هاتين روايتين، أولاً بوجود تقسيم على الجوانب الجنسانية (ذكر أو أنثى). ثم ا الثاني هو مخصوص للمخاطبة. هناك استخدام مصطلحات أخرى الخارج من (kamu)، kalian، إلخ. (و أما لمصطلحات أخرى، مثل: ananda. فإن الاختلاف الثالث هو شكل الإحترام الرسمي، مثل anda. و الإختلاف الأخير هو من ناحية الكمية. في الإندونيسية، أن التأشير الشخصي له أشكال مختلفة. تتأثر الاختلافات و التشابهات في أشكال مختلفة من التأشير الشخصي في هاتين روايتين بشكل أساسي من خلال السياق الثقافي و قواعد الترجمة من لغة المصدر إلى اللغة المستهدفة.

الكلمات الرئيسية: التأشير، التأشير الشخصي، السياق